

Mistranslations.

Here are a series of texts that have been Google-translated into what I hope are, to you, unfamiliar languages. Choose one of them – preferably the one that is least familiar to you – and “translate” it back into English **without using Google or any other translation aid**. The less “correct,” the better. The result does not have to be a coherent narrative – indeed, most of these are not derived from works of fiction.

1. from the Norwegian.

I denne situasjonen, derfor dro han hjem og avstod seg så lenge han kunne, at hans kone og barn ikke bør oppfatte sin nød; men han kunne ikke være stille lenge, fordi at hans problemer økt. Derfor omsider brøt hans sinn til sin kone og barn; og dermed begynte han å snakke med dem: O min kjære kone, sa han, og dere barn av mitt liv, jeg, din kjære venn, er i meg selv ugjort på grunn av en byrde som ligger hardt på meg; Dessuten er jeg sikkert informert om at denne byen vår vil bli brent med ild fra himmelen; hvor engstelig undergang, både meg selv, med dig min kone, og dere mine søte babes, skal stort kommer til å ødelegge, bortsett fra (den som ennå ser jeg ikke) noen utvei kan bli funnet, som vi kan bli levert.

På dette hans forhold var sår overrasket; ikke for at de trodde at det han hadde sagt til dem var sant, men fordi de trodde at noen vanvidd distemper hadde fått inn i hodet; derfor det tegning mot natt, og de håper at søvn kan avgjøre hans hjerne, med all hast de fikk ham til sengs. Men natten var så plagsom for ham som dagen; Derfor, i stedet for å sove, brukte han den i sukk og tårer.

Så, når morgenen kom, ville de vite hvordan han gjorde. Han fortalte dem, verre og verre: han også satt til å snakke med dem igjen; men de begynte å bli herdet.

2. from the Zulu.

Manje iminyaka engamashumi amathathu nanye edlule ukuthi umfazi wobusha bami, ungakapheli nonyaka wokuphila beshadile, yathathwa ukufa, kusale kimi I indodakazi kwezinsana, ngo ngaye zonke izici siqu nangokwengqondo kamama kancane kancane kabusha ngokwabo in ngezinga eliphawulekayo.

Eminyakeni ethile kamuva emithathu ngashada futhi, kanye nengane, ngubani, phakathi naleyo nkathi, wayekade kokunakekela nomkhulu wakhe, njalo ngezikhathi ezithile, nangala endlini ngokulandelana, wayiswa ekhaya osanda eyakheke.

A ukusondelana okukhulu phakathi umama omusha intombazanyana lamiswa ngesikhathi esisodwa, futhi ngokushesha ubudlelwano babo baba anjengalawo igazi kunokuba yokutholwa. Kuwukuzikhohlisa, ungalokothi njengowayazi unina siqu, babengenaso inkumbulo Abangane okungenzeka buthaka ithonya umfazi omusha, futhi isinyathelo-umama, njengoba iminyaka ihamba futhi wayengenazo izingane, wakhula ukubheka le eyodwa ababefike kuye at emshadweni wakhe njengoba ngalo ngeqiniso eyakhe.

3. from the Latvian.

Šī stingrāka metode "precīzu novērojumu", kas ir gandrīz trīs simti gadus vecs, bija ļoti spēcīgi atbalstītas ar izgudrojumiem, kas ļauj cilvēka acs iekļūt vistālāk telpas abysses un profoundest dziļumos mazākiem dalībniekiem, teleskops un mikroskops.

Liels uzlabojums šajos instrumentos deviņpadsmitajā gadsimtā, un atbalsts, ko citi nesenās izgudrojumiem, ir noveduši pie triumpfa novērošanas šajā "gadsimta zinātni", kas pārspēja visas prognozēšanu.

Tomēr, tas ir ļoti izsmalcinātību tehniku novērošanas ir tās trūkumi, un ir radījis daudz kļūdas.

Pūles, lai iegūtu vislielāko precizitāti objektīvu novērojuma bieži vien noveda pie nolaidība to daļu, ko spēlē ar subjektīvo garīgās darbības novērotāja; viņa spriedums un iemesls ir kurss, salīdzinot ar acuteness un skaidrību par viņa redzējumu. Bieži līdzekļi ir pārvērtusies beigām zināšanu. Atveidei lieta novērotas objektīva fotogrāfija, uzrādot visas daļas objekta ar vienādu neglītumu, ir vairāk novērtēts, nekā subjektīvo dizainu, kas vairojas tikai to, kas ir būtiska, un atstāj to, kas ir lieks; tomēr tā ir daudzos gadījumos (piemēram, histologisko novērojumu) daudz svarīgāka un pareiza, nekā pirmā.

4. from the Finnish.

Se oli uninen päivä, liian lämmin kausi.

Puuskissa kostea ilma oli lakaistaan laiskasti läpi pitkiä käytäviä, hurja säleet puoliksi suljettuna vihreät ikkunaluukut, ja tuo herkullinen hajuvettä pihalla, jossa vanha Chariot on kastelu levittää kämmenet ja loistava parterres. Ryhmä pieniä lapsia oli seisonut jonkin aikaa riitely äänekkäästi ikkunoiden alle, mutta oli siirtynyt kadulla ja jätti hiljaisuus hallitseva. Offdean ollut kauan odottaa ennen Euphrasie tulivat hänen luokseen. Hän oli menettänyt joitakin että helppous, joka oli merkitty hänen tavalla heidän ensimmäisellä tuttavuus.

Nyt, kun hän istahti hänen eteensä, hän osoitti taipumus sukeltaa kerralla osaksi aihe, joka oli tuonut hänet sinne.

Hän oli halukas riitä, että se olisi jonkinlainen rooli, koska se oli ollut hänen tekosyynä tulossa; mutta pian hän hylkäsi sen ja sen kanssa paljon pidättyvyyttä että olivat pitäneet häntä kunnes nyt.

Hän vain katsoi häntä silmiin, joiden katse, joka sai hänet vapisemaan hieman, ja alkoi valittaa, koska hän oli menossa pois seuraavana päivänä ja hän oli nähnyt mitään hänen; koska hän oli halunnut tehdä niin monia asioita, kun hän tuli-miksi jos hän ei anna hänelle?

5. from the Slovak.

V deň, kedy prešiel pomaly a bez nehody do svojho oddielu. Ako padla noc, jedna polovica časti zostal v strehu štyri hodiny, zatiaľ čo druhá polovica spala. Druhý seržant vrátil a odľahlo mi na dvanásť, polnoc. Vytiahol som niekoľko hrstí trávy, a tým aj dvoma kabáty som sa vyzliekol z mŕtvych Nemcov v noci, som pohodlnú posteľ a ľahol si k spánku. Banka nebolo nepríjemné. Bol som veľmi unavený a zaspal okamžite.

Zrazu som sa prebudil do tmy.

Všetko bolo ešte, a ja som mohol počuť môj hodinky tikať, ale v priebehu všetkých častí ma bolo obrovské olova hmotnosti.

Pokúsil som sa vstať, a nemohol sa pohnúť. Niečo ma držal a dusil ma zrazu. Nebol žiadny vzduch na dýchanie. Nastavil som svaly a snažil sa dať silný zvracať. Ako som kreslil v mojom dychu, moje ústa plná hlíny. Bol som pochovaný zaživa!

Je prekvapujúce, čo človek myslí, keď je v ťažkostiach. Do mojej mysle strieľal spomienky výkonmi sily vykonaných. Prečo som bol najsilnejší muž v sekcii. Iste by som mohol zdvihnúť sám sebe, pomyslel som si, a moja dôvera začal vracat.